



谅解备忘录



签署双方：

泰国，是威差亚皇家理工大学

与

中华人名共和国，昆明铁道职业技术学院

序言：

双方充分认识通过合作项目推行学术活动及国际了解的共同受益，是威差亚皇家理工大学（以下简称 RUTS）与昆明铁道职业技术学院（以下简称 KRVTC）将订立本学术合作协议。旨在为双方共同受益，正式地记录 KRVTC 及 RUTS 在协同研究、培训、人才交流交换中的共同利益上的一致。

目的：

本谅解备忘录涉及主题为铁道工程合作，可能包括但不限于以下活动内容：

1. 基于长期及短期的员工及学生交换交流活动及其他教学活动中的组织、推进、人员配备及相互协同；
2. 基于协同研究合作及全面课程建设活动中的促进与相互协同；
3. 组织研讨会、学术互动环节及其他专业的建设活动；
4. 协同办成专门的短期教学项目，包括用于介绍机构内员工及学生的一般文化活动及其他方面的专业学习的短期研讨会。

实施：

双方学校需指派联络专员用于开展及协同具体活动或项目，每个基于本备忘录下实施的具体项目及活动相关的互助条款和必要预算需经过充分讨论并取得一致意见。

时效及终止：

1. 本谅解备忘录将于双方签署之日起生效，有效期限为 5 年；
2. 任何对本谅解备忘录的更改需经过双方书面同意；

3. 双方中任一方在任何时候可提供终止意向来终止本谅解备忘录，提出终止方需提前至少三个月提供书面终止意向通知；
4. 上述谅解备忘录中的任何内容均不应被视为具有法律约束力；

特此证明，以下签字人经各自组织正式授权，于上述日期签署本谅解备忘录。

助理教授 Yongyuth Nuniem

是威差亚皇家理工大学

执行校长

日期： 2019. 6. 11

李瑞林

昆明铁道职业技术学院

院长

日期： 2019. 6. 11



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between
Rajamangala University of Technology Srivijaya, Thailand
and



Kunming Railway Vocational and Technical College, People's Republic of China

PREAMBLE

Recognising the mutual benefits to be gained through a cooperative programme promoting scholarly activities and international understanding, Rajamangala University of Technology Srivijaya (hereby referred to as RUTS), and Kunming Railway Vocational and Technical College (hereby referred to as KRVTC), will enter into this academic cooperation agreement. The purpose of this Memorandum of Understanding is to record formally this mutual interest of KRVTC and RUTS in collaborative research, training, and personnel exchange, for the mutual benefits of both parties.

OBJECTIVES

This MoU concerns the subject area of railway engineering collaboration and may include, but not limited to, the following activities:

- 1) Organising, promoting, staffing, and coordinating both long and short-term staff and student exchanges as well as other academic activities,
- 2) Facilitating and coordinating joint research cooperation and curriculum development,
- 3) Organising seminars, academic interactive sessions, and other professional development activities, and
- 4) Coordinating special short-term academic programmes, including short-term seminars to introduce staff and students of the institutions to general cultural activities and other areas of specialised learning.

IMPLEMENTATION

Each University shall designate a Liaison Officer to develop and coordinate specific activities or programmes. The terms of such mutual assistance and the necessary budget for each specific programme and activity that is to be implemented under the terms of this MoU shall be discussed and agreed.

DURATION AND TERMINATION

- 1) This MoU shall become effective on the date that it is signed by both parties and shall be valid for five years.
- 2) Any changes to this MoU shall be subject to the written consent of both parties.

- 3) This MoU may be terminated by either party at any time provided that the party who wishes to terminate gives written notice of its intention at least three months prior to termination.
- 4) Nothing in the above MoU shall be construed as legally binding.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective organisations, sign this MoU on the date as above written.

Asst. Prof. Yongyuth Nuniem
Acting President
Rajamangala University of Technology Srivijaya

Date: 2019.6.11

Li Ruilin, Ph.D.
President
Kunming Railway Vocational
and Technical College

Date: 2019.6.11